Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzdłuż granicy Naftalego, od strony wschodniej do strony zachodniej, Manasses (otrzyma) jeden (dział). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzdłuż terytoriów Naftalego, ze wschodu na zachód, swój dział otrzyma Manasses. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A obok granicy Neftalego, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jeden *dział dla* Manassesa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przy granicy Neftalim, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jedno, to jest Manase. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przy granicy Neftali, od strony Wschodniej aż do strony morza, Manassemu jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok obszaru Neftalego od wschodu na zachód otrzymuje Manasses część dziedziczną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzdłuż działu Naftalego od strony wschodniej do strony zachodniej: Manasses jeden dział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok obszaru Neftalego, od strony wschodniej po stronę zachodnią, do Manassesa – jedna część. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok ziemi Neftalego od strony wschodniej aż do morza: dla Manassesa jeden dział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok posiadłości Neftalego, od strony wschodniej aż po stronę zachodnią, jedna [część ma należeć] do Manassego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від околиць Нефталі, від тих, що до сходу, аж до тих, що до моря, Манассія, одна (часть). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy granicy Naftali, od strony wschodniej, do strony zachodniej – Menasze, jeden dział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na granicy Naftalego, od krańca wschodniego do krańca zachodniego: jeden Manassesa. |